

Lic. Nadia Paola Mireles Torres¹
Universidad de Guadalajara

Las Tecnologías de Información y Comunicación (TIC's) en la enseñanza y aprendizaje del inglés como lengua extranjera. - *Propuesta de formación para la utilización y aprovechamiento de recursos tecnológicos especializados en la enseñanza - aprendizaje del inglés como lengua extranjera.*

Resumen

Esta presentación es el resultado del trabajo de tesis de la Maestría en Tecnologías para el Aprendizaje, que imparte la Universidad de Guadalajara junto con la Universidad Oberta de Cataluña, que curse del periodo sep`04 - junio`05.

Vivimos en un mundo globalizado donde las tecnologías de información y comunicación (TIC) en la vida de las personas, en las labores académicas y administrativas de estudiantes, docentes e investigadores de las instituciones educativas son, en mayor o menor medida, cosa de todos los días. Así también, el estudio de un segundo idioma se ha vuelto prioritario en escuelas e instituciones de educación superior tanto de México como del resto del mundo.

La Universidad de Guadalajara ha mostrado su preocupación por responder a este inminente proceso de reforma educativa y ha implementado cambios en sus políticas educativas para lograrlo. Estos cambios comprenden actividades de innovación tanto en el campo de la tecnología como en el del aprendizaje de lenguas extranjeras, que den por respuesta el mejoramiento de los procesos de aprendizaje en todos los sentidos.

El tema de ésta tesis es el resultado de mi experiencia laboral de dos años en la Unidad de Autoaprendizaje de Idiomas (centro de autoacceso, CAA) del Centro Universitario de Ciencias Economico Administrativas (CUCEA) de la UDG.

En centros de autoacceso convergen tanto las TIC como los idiomas, su objetivo es acercar a los estudiantes al estudio de otro idioma, mediante la utilización de la tecnología. Sin embargo, nos hemos enfrentado con retos no contemplados dentro de este objetivo: existe una inmensidad de recursos (impresos, audio, video, multimedia, etc.), y los usuarios desconocen la forma de explotarlos.

Los docentes tanto de idiomas como otras disciplinas, por otro lado, desean adentrarse en la dinámica de los CAA para así estimular en sus estudiantes la cultura del aprendizaje autogestivo. Pero se encuentran también con que la mayoría imparten sus materias de manera presencial y tradicional y pocas veces han utilizado TIC para enseñar.

Se identifica entonces una **necesidad de formación**, dirigida a profesores, estudiantes o usuarios de los CAA, interesados en desarrollar habilidades en el uso de tecnologías para el mejor aprovechamiento del CALL y ELT².

El objetivo de esta ponencia es compartir con los profesores de idiomas mis observaciones y conclusiones acerca de estos dos grandes campos, los idiomas y la tecnología, en un punto de convergencia y su resultado: mi propuesta de formación.

¹ nmireles@cucea.udg.mx

² CALL- Computer Asistance Language Learning, ELT- English Language Learning

Introducción

El acelerado crecimiento de la informática y las comunicaciones han provocado un desfase entre las aportaciones de la ciencia al aprendizaje y las prácticas educativas reales y entre las aportaciones tecnológicas y su consideración en las escuelas, provocando que se limiten los ambientes de aprendizaje. Es decir, se tienen demasiados recursos al ejercicio de la docencia y pocos a propiciar ambientes de aprendizaje.

La Universidad de Guadalajara, consciente de este desfase y de las limitaciones de tiempo y espacio que la docencia tradicional ha traído consigo con el crecimiento de la demanda educativa, ha resaltado a través de INNOVA³ que:

“En los sistemas educativos se advierte un escenario de grandes contrastes: prácticas medievales que alternan con la más sofisticada tecnología; estrategias educativas cerradas, que hacen que la innovación en el aprendizaje sea sepultada por la excesiva rigidez; medidas que al pretender solucionar un problema, originan otros, sobre todo porque se pretende innovar y reformar algunas áreas del quehacer universitario (como los planes y programas de estudio), pero no se modifican los sistemas administrativos, las formas de organización académica que los sustentan, ni las reglamentaciones. Las innovaciones deben ser pensadas y ejecutadas con una visión integral y congruente del proceso educativo.” (Innova, 2001)

INNOVA nos menciona además, entre otras, 2 tendencias de modernización necesarias de implementar en la innovación educativa:

“La **formación del profesorado**. Los docentes son el eje del trabajo académico universitario y su formación impacta de manera directa y decisiva la calidad de los aprendizajes.

3 Innova (actualmente la Universidad Virtual de la Universidad de Guadalajara) es la iniciativa universitaria que responde a las necesidades de formación y superación profesional de quienes requieren servicios educativos sin la limitación de las formas tradicionales.

El **aprovechamiento de la tecnología** de telecomunicaciones, para lograr mayor cobertura, mejor acceso, procesamiento y expresión de la información, así como interactividad y diversificación de ambientes de aprendizaje."

Para lograr este aprovechamiento de los recursos tecnológicos, es necesario entonces que:

- Los docentes cumplan mejor su papel de facilitadores de procesos de aprendizaje.
- Los estudiantes tengan un ambiente propicio para la participación y la colaboración educativa.
- Se tenga más y mejor acceso a recursos para el aprendizaje.
- Se facilite la autogestión.
- Se propicie, construya y logre una mejor interacción entre estudiantes y docentes.

Se adecuen los procesos educativos a los modos de ser de los estudiantes y sus modos y ritmos para aprender

Lo anterior entonces se resume a las 2 condiciones mencionadas anteriormente: 1) La **formación del profesorado**, y su organización para la utilización de estos medios alternativos de enseñanza, debe darse, primero, con una capacitación para su uso, para posteriormente usarlos de forma independientemente en la docencia. 2) La **diversidad de recursos** que puedan adaptarse a diferentes necesidades de los alumnos, contextos de utilización, etc., deben pasar a formar parte de la formación de los estudiantes y así con ello mejorar su currículo tanto en el área de las lenguas extranjeras como en la mejora de habilidades para el aprendizaje autogestivo y del uso de las tecnologías en general.

Fases del proyecto

1. Detección de necesidades y observaciones
2. Pregunta de investigación, Hipótesis
3. Planteamiento del objetivo del proyecto

4. Investigación del proyecto
5. Propuesta de contenidos
6. Conclusiones

1. Detección de necesidades y observaciones

Mediante a observación e investigación, pude detectar que:

- Existe poca investigación en el área de formación de profesores, asesores o usuarios de centros de autoacceso
- Estudiantes y profesores están dispuestos a recibir formación en el uso de TIC's
- Los estudiantes están conscientes de la importancia de saber otro idioma
- Los profesores no conocen a fondo la tecnología
- Existe gran cantidad de recursos, impresos, de audio, video, programas multimedia poco explotados
- La mayoría de los centros de autoacceso (CAA's) del país no ofrecen servicio de formación
- Universidades en el mundo cuentan con centros de autoacceso que fomentan el uso de la tecnología ampliamente

Estas observaciones me condujeron a plantear la pregunta de mi investigación, hipótesis y objetivos del proyecto.

2. Pregunta de investigación

¿De que forma pueden los alumnos y los profesores de idiomas aprovechar mejor los recursos tecnológicos especializados para el estudio y enseñanza del inglés como lengua extranjera disponibles en un centro de autoacceso?

Hipótesis

Con un programa de formación para la utilización y aprovechamiento de recursos tecnológicos especializados en la enseñanza - aprendizaje del inglés como lengua extranjera, los recursos serán mejor aprovechados y los usuarios podrán mejorar sus habilidades lingüísticas de inglés a raíz del uso de estos recursos. Esta formación también ayudará al profesor a su perfeccionamiento didáctico y desarrollo profesional como docente, mejorando con ello su enseñanza del idioma inglés.

3. Objetivo del proyecto

Desarrollar una propuesta de formación en tecnología especializada en la enseñanza y aprendizaje del inglés para estudiantes y a profesores que han utilizado poca o nula tecnología para apoyar su aprendizaje y enseñanza respectivamente.

4. Investigación del proyecto

Se dividió en 4 partes:

Capítulo 1 - Las tecnologías de información y comunicación en el campo de los idiomas

Se han identificado beneficios en cuanto al uso de las TIC's en el aprendizaje de lenguas.

Entre estos beneficios se encuentran:

- Incremento de la motivación y actitud positiva de los estudiantes respecto al uso de la computadora para realizar actividades relacionadas con aprender la lengua extranjera.

- El uso de Computer Assistance Language Learning (CALL) puede ayudar a los estudiantes de idiomas a ser más conscientes de sus errores.
- El lenguaje del uso de CALL resulta ser mas coherente, cohesivo y más expresivo que aquel que se produce en la clase presencial.
- La escritura es quizás una de las habilidades más estudiadas por los investigadores de lingüística. Los estudiantes han demostrado incrementar su producción escrita al usar asistentes de escritura.

Estos beneficios se presentan con el uso de tipos de tecnología mas reciente, ya que la historia distingue varias generaciones del uso de la misma.

1.1 Historia y generaciones en el uso de la tecnología

1.2 La tecnología, la educación a distancia y los cursos de idiomas

El modo tradicional de enseñanza había sido hasta hace un tiempo aquel en que el aprendizaje y la enseñanza se daban en un mismo tiempo y espacio dentro de un aula, con el profesor impartiendo su clase. En la educación a distancia, virtual o en línea, el punto central ya no es más el salón de clases, sino que ahora lo son también la casa, el lugar de trabajo o cualquier otro entorno de estudio. El aprendizaje puede tomar lugar en diferentes lugares y en diferentes tiempos (aprendizaje síncrono o asíncrono), por lo que la educación a distancia puede ser vista desde las dimensiones de tiempo y espacio.

1.3 El Internet y la enseñanza - aprendizaje del inglés

1.3.1 Búsqueda y selección de recursos

1.3.2 Recursos WWW para la enseñanza de idiomas

1.3.3 Recursos WWW para el aprendizaje de idiomas

1.3.4 Ejemplos de cursos

1.3.5 Evaluación de algunas páginas Web

1.3.6 Evaluación de cursos en línea

1.4 Los recursos multimedia y la enseñanza-aprendizaje del inglés.

1.4.1 Búsqueda y selección de recursos

1.4.2 Evaluación de programas multimedia

Capítulo 2 - Enfoques pedagógicos y metodología en la enseñanza/aprendizaje de idiomas

En los últimos 40 años, la enseñanza del inglés ha pasado por básicamente 3 diferentes enfoques: conductista, comunicativo e integrador. Estas comprenden diferentes niveles de uso de tecnología así como de teorías pedagógicas.

La enseñanza de lenguas extranjeras no es considerada en todas partes como una profesión, sino que se toma por una actividad que requiere características y habilidades exclusivas así como de una formación especial. Podría entonces suponerse erróneamente que los profesores de idiomas, con la formación que recibieron inicialmente, cualquiera que esta haya sido, podrían no necesitar de formación permanente ni actualización constante como cualquier profesor de una materia temática. Después de todo, sea el método que sea con el que se les haya enseñado, el inglés que las personas aprenden a lo largo de su vida no cambia mucho y los métodos de enseñanza del inglés han estado vigentes por periodos de una década o incluso más tiempo.

Por el contrario, con la aparición de las TIC's, la enseñanza de idiomas requiere hoy más que nunca de una actualización constante donde converjan tanto habilidades didácticas como tecnológicas.

2.1. El profesor de idiomas

2.1.1. Su rol, responsabilidad y nuevas habilidades

El profesor que pretende enseñar utilizando las TIC, tiene un rol muy distinto al de un profesor tradicional. Al igual que los alumnos, debe contar con habilidades tecnológicas mínimas, además de ser experto en el contenido de la materia. Debe ser mas conciente de las necesidades del alumno sin perder los objetivos del programa del curso.

Dentro de esas habilidades tenemos, primordialmente, que el profesor debe ser motivador. Debe ayudar al alumno a encontrar la congruencia de las actividades que realiza en clase con

el mundo real. Debe influir en el alumno para que este se comprometa, participe y persista en el logro de sus objetivos. Puesto que ya sabe el idioma, en este caso el profesor es, entonces, un entrenador, un modelo a seguir que clarifica al alumno sus dudas, lo retroalimenta.

2.1.2. Formación en idiomas y TIC en los académicos de la Universidad de Guadalajara

2.1.3. Encuestas realizadas a profesores

2.2. El estudiante de idiomas

2.2.1. Rol, responsabilidades y nuevas habilidades.

Los alumnos tienen también sus propias creencias y actitudes sobre el aprendizaje de lenguas. Estas creencias pueden influir en su motivación para aprender, sus expectativas, percepciones acerca de lo que es fácil y lo que es difícil, así como en el tipo de estrategia de aprendizaje que prefieren. Cuando un alumno se decide por aprender una lengua extranjera, debe manifestar ciertas características y habilidades para progresar en su aprendizaje.

Primeramente, el estudiante debe estar decidido. Debe tomar el aprendizaje de otra lengua de manera muy consciente y deliberada. Debe descubrir por él mismo técnicas o actividades que le hagan el aprendizaje más rentable, más agradable. También debe utilizar técnicas precisas de estudio, factor importante en el proceso de aprender una segunda lengua. Debe manifestar iniciativa y actitud de responsabilidad. Debe tratar de integrar sus actividades de aprendizaje a su vida diaria, es decir, practicar todo el tiempo. La práctica en el salón de clase no es suficiente. Debe procurar utilizar la segunda lengua en situaciones de comunicación real.

2.2.2. Formación en idiomas en los estudiantes de la Universidad de Guadalajara

2.2.3. Encuestas realizadas a estudiantes

Capítulo 3 - Situación de los centros de autoacceso en México.

Los Centros de Autoacceso, también llamados de autoaprendizaje, fueron creados particularmente a incentivar, fortalecer y facilitar el aprendizaje autogestivo de diversas áreas

del conocimiento a favor de todos los miembros de la comunidad universitaria. Estos proponen un proceso de auto-aprendizaje en cualquier área del conocimiento aunque en la actualidad se han concentrado en el aprendizaje de idiomas extranjeros. Se crearon con el fin de apoyar tanto a profesores como alumnos para mejorar su habilidad de comunicación en otros idiomas.

- 3.1. Los centros de autoacceso.
- 3.2. La Universidad de Guadalajara
 - 3.2.1. CUCEA
 - 3.2.2. CUCSH

Capítulo 4 - Propuesta de formación para la utilización y aprovechamiento de recursos tecnológicos especializados en la enseñanza-aprendizaje del inglés como lengua extranjera.

- 4.1 Análisis de necesidades: Formación de docentes y estudiantes.
- 4.2 Propuesta de contenido
- 4.3 Planificación de la propuesta
- 4.4 Objetivos y metas

5. Propuesta de contenidos

El **contenido** del curso se basa en los siguientes temas:

1. Introducción: las TIC y los idiomas.

1.1 Iniciación a los recursos tecnológicos y materiales especializados en idiomas. Un poco de historia sobre las generaciones del uso de la tecnología relacionada con los idiomas.

1.2 Parámetros de evaluación de programas multimedia y de páginas Web. Ofrecer al estudiante herramientas para que el mismo sea capaz de procesar cuales recursos le serán útiles y cuales no. Desarrollando en el la habilidad de búsqueda, selección aplicación y evaluación de los mismos.

- 1.2.1 Evaluación de programas multimedia
- 1.2.2 Evaluación de páginas Web para ELT y EFL

1.3. Revisión profunda de recursos educativos. Mostrar los diferentes recursos que existen, su funcionamiento, enfoque pedagógico, el avance que han tenido a través de los años, etc.

1.3.1 Audio

1.3.2 Video

1.3.3 Internet

1.3.4 Multimedia

2. Enfoques pedagógicos en la enseñanza y aprendizaje de idiomas.

2.1 Estrategias de aprendizaje

3. El profesor. El uso que los profesores pueden dar a la tecnología en el aula y fuera de ella.

3.1 El nuevo rol, responsabilidad y habilidades del docente.

3.2 Vinculando el plan de estudios con actividades con tecnología.

4. El estudiante. Motivar a los alumnos al estudio autogestivo. Desarrollar en ellos la capacidad de ser independientes y conducir su propio avance en el estudio de un idioma.

4.1 El nuevo rol, responsabilidad y habilidades del estudiante autogestivo

5. Los centros de autoacceso como apoyo a la enseñanza y al aprendizaje de idiomas. Resaltar la importancia de los centros de autoacceso como apoyo al aprendizaje de los idiomas, de apoyo a la docencia y de apoyo a la iniciación al aprendizaje independiente.

Este listado de contenidos requiere del desarrollo temático, el cual es propiamente el contenido de cada uno de los temas de la tesis.

Diseño:

- Temporización: 20 horas de formación entre teoría y práctica
- Conocimientos de entrada necesarios:
 - Conocimientos básicos del uso de Internet.
 - Haber asistido al curso de inducción (tour UAAI)⁴ establecido en la Unidad de Autoaprendizaje de Idiomas en el 2002.

⁴ El tour UAAI es una inducción de 2 hrs a las instalaciones del CAA, en donde se explica el uso, funciones y recursos disponibles de cada área (acervo, audio, video, PC's, sala de usos múltiples)

- Tener interés por aprender sobre TIC relacionadas con los idiomas.

Metodología:

- Sesiones presenciales y actividades virtuales.
- Guía (impresa y en línea) con descripción del curso, objetivos y contenido temático (teoría). Esta guía debe estar también disponible en línea.
- Tecnología disponible: La Unidad de Autoaprendizaje de Idiomas (centro de autoacceso) cuenta con más de 30 computadoras con conexión a Internet por fibra óptica.

Implementación:

Podríamos dividir la implementación en dos tiempos.

La primera hacia los docentes que imparten la materia de inglés. Cabe mencionar que el curso puede bien aplicarse en profesores que también imparten francés.

Una vez que los profesores han tenido la capacitación, la segunda fase sería aplicarlo en los estudiantes, iniciando con la carrera de turismo, que tiene el inglés como materia obligatoria. También, al centro de autoacceso acuden estudiantes de otras carreras que estarían dispuestos de recibir dicha capacitación.

La investigación demostró que aquellos estudiantes que serán en el futuro profesores de idiomas, no están recibiendo la formación suficiente respecto a TIC. Este es también un mercado que atacar y al cual podría aplicarse el curso en una tercera fase.

Gestión y liderazgo:

La gestión y liderazgo del curso puede llegar a ser la parte más limitante para poder llevarlo a cabo. La Universidad de Guadalajara cuenta con procesos muy específicos para la gestión y disposición de recursos. Además, siendo apenas la 3ra generación de la maestría en Tecnologías para el Aprendizaje, la comunidad universitaria que cuenta con las habilidades que obtuvimos en ella es pequeña en número aun.

La Universidad de Guadalajara no ha podido encontrar la solución en el campo de los idiomas respecto a satisfacer la demanda de enseñanza para todos sus estudiantes, la falta de recursos, profesores insuficientes, etc., existen pocas personas capacitadas que podrían impartir este curso. Yo estuve empapándome de toda esta tecnología por 2 años y por ello estoy consciente de la importancia de su uso. El reto es transmitir esta idea a la mayor cantidad de gente posible. Será complicado pero no imposible.

6. Conclusiones

- La tecnología es, o debería ser, el centro de la actividad en un centro de autoacceso. Con el uso de la misma se hacen la gestión, logística, organización, administración de recursos humanos, etc.
- Los Centros de Autoacceso o Autoaprendizaje son áreas destinadas particularmente a incentivar, fortalecer y facilitar el aprendizaje autogestivo de diversas áreas.
- Permiten tener acceso a materiales didácticos los cuales contienen programas, actividades y ejercicios enfocados al aprendizaje, práctica, desarrollo, evaluación y autoevaluación dentro del proceso de adquisición del conocimiento.
- En la medida que todos estos elementos interactúen en sincronía, los resultados serán evidentes. Los docentes serán mejores docentes, los estudiantes mejores estudiantes y ambos estarán familiarizados con nuevos procesos de enseñanza y aprendizaje que antes no tuvieron contemplados.

Biodata

Mtra. Nadia Paola Mireles Torres - Maestría en Tecnologías para el aprendizaje, por la Universidad de Guadalajara y Master en E-learning, por la Universidad Oberta de Cataluña. Actualmente Responsable del área de Becas en la Coordinación General de Cooperación e Internacionalización, de la Universidad de Guadalajara. Anteriormente Jefa de la Unidad De Autoaprendizaje de Idiomas en el Centro Universitario de Ciencias Económico Administrativas. Instructora en cursos de Gestión de la información en entornos virtuales. Coautora del Proyecto “Generación de programas con calidad internacional e impulso a la movilidad académico estudiantil en el CUCEA.”, del Programa Integral de Fortalecimiento Institucional (PIFI). Docente de inglés y francés básico.